

УДК 070.431.2(410)

ББК 76.0(3)

А.Б. Бушев

**АНГЛОЯЗЫЧНЫЕ
КАЧЕСТВЕННЫЕ СМЫ
О СЕГОДНЯШНЕЙ
РОССИИ: ДИНАМИКА
СОЦИАЛЬНЫХ
ПРЕДСТАВЛЕНИЙ**

Рассматривается специфика межкультурной коммуникации в электронной среде и анализ текстов англоязычных масс-медиа, создающих образ России. При риторико-герменевтическом анализе материала Интернет масс-медиа (тексты сайта ВВС о России) выявлены частотные тактики создания имиджа и их языковые корреляты (оценочность, клишированность, эффе-мизмы и др.).

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, Интернет, масс-медиа, образ России, риторика, герменевтика.

Бушев Александр Борисович – кандидат филологических наук, доцент кафедры гуманитарных дисциплин филиала Санкт-Петербургского государственного инженерно-экономического университета в г. Твери
Тел.: (4822) 43-47-40
E-mail: alex.bouchev@list.ru

Рассмотрим роль интернетизации для развития навыков межкультурной коммуникации. Сегодня характерно накопление критической массы работ в области теории и практики перевода, коммуникативистики, культурной антропологии, этнологии, дидактики преподавания иностранных языков, лингвокультурологии и социологии, кросс-культурных исследований, появление практической необходимости находить корни проблем, возникающих во время общения представителей различных культур, институализация дисциплины «межкультурная коммуникация» в вузах [Clyne, 1994; Grosch, 2000; Hall, 1990; Bennet, 1998; Hofstede, 1993].

В широком философском плане мультикультурные контакты представляются одним из наиболее важных следствий безграничных экономических, политических и коммуникативных сетей, охвативших сегодня весь земной шар. Немаловажно, что сегодня явственны культурные корни многих современных конфликтов, что также способствует рефлексии над тем, что есть культура, диалог культур, мультикультурализм (Multiculturalism).

Межкультурная коммуникация привлекает все большее количество исследователей. Работы обсуждают важность кросс-культурного подхода в исследованиях, дидактике, социальной работе, менеджменте. Интерес к данной проблематике вызвал и появление принципиально новых учебных пособий, обоб-

щающих тот путь кросс-культурных исследований, какой они проделали на Западе. Выросшая из наблюдений лингвистов, этнопсихологов, историков, теория межкультурной коммуникации поднялась до осознания своей цельности и своей объяснительной и прикладной роли. В ее истоках – философские теории национального духа, исследование национально-специфической картины мира, теории Гердера, Гумбольдта, Потебни, Сепира и Уорфа, Мид, Малиновского.

Первоначально интерес к межкультурной коммуникации возникает именно в связи с ее субстратом – сопоставительным изучением языков – в дидактике преподавания языков, в прагматике, в функциональном подходе в языковедении и к изучению языков, декларации коммуникативности как цели обучения языку (например, изучения и межкультурного сравнения вербальных форм угрозы, отрицания, утешения и т.д., коммуникативных стратегий и тактик манипуляции, этноспецифичных пословиц, фразеологии и т.д.)

С лингвострановедением связано изучение так называемых реалий, создание лингвострановедческих словарей, изучение лингвокультуры в целом и становления кредо интеркультурных исследований. Потребности реальной практики общения сначала в международном, а затем и в мультикультурном контексте способствуют дальнейшему развитию теории межкультурной коммуникации. Создается представление о компонентах культуры, несущих национально-специфическую окраску. Этому способствуют и достижения социолингвистики, создание теории лингвострановедения, изучение страноведения и мира изучаемого языка.

Исследованиям «Язык и межкультурная коммуникация» способствовали изучение этнонимов, ксенонимов, концептов в публицистике и художественной литературе, успехи сопоставительного изучения языков, создание переводоведческих теорий, опирающихся на понимание подлинника, успехи этнолингвистики и этнопсихолингвистики, понимание того, что язык влияет на человека и человек и общество отражаются в языке, а также развитие социоконструктивистских и социоконструкционистских подходов. Культурная и языковая картина мира воплощаются в языке.

Возникает практическая необходимость формирования картины мира, создаваемой неродным языком, пристальный ее анализ с лингвокогнитивных позиций при работе по созданию вторичной языковой личности. Речь идет об изучении языковой эквивалентности слов, понятий, реалий, изучении собирательных образов, концептов, о коллокациях, клише, идиомах и других единицах менталитета, а также и об изучении фоновых знаний, т.е. знания реалий культуры, которыми взаимно обладают говорящий и слушающий – например, развитие концепции индивидуального лексикона.

От изучения прецедентности на лексическом уровне мы поднимаемся к осмыслению ассоциатов, черт национального характера, прецедентных

именах как позывных той или иной культуры. Источниками, подтверждающими существование национального характера, С.Г. Тер-Минасовой видятся международные анекдоты, национальные классические литературы, фольклор и собственно сами языки, а также концепты-смыслы (Родина-мать, душа, воля, мир, соборность, Privacy, Keep smiling, Feel rich), черты национального характера, ценностей (взаимопомощь, индивидуализм, прагматизм и отражение их в лингвокультуре, прежде всего в паремическом фонде). Исследованию подвергаются и устоявшиеся формы информативно-регуляторной лексики (объявления, реклама). Они тоже могут проявить специфику цивилизации.

Предмет межкультурной коммуникации представляется как коммуникация между индивидуумами из разных культур либо как коммуникативные процессы, происходящие в культурно-вариативном окружении. При этом межкультурная коммуникация – частный случай межличностной коммуникации. Исследованию в связи с этим подвергаются собственные системы кодировки, нормы, установки формы поведения, принятые в родной и чужой культуре, субъективно-эмоциональные ощущения чужеродности ценностей.

В философском плане приходит осознание того, что современные культуры представляют собой динамичные открытые системы. Межкультурное взаимодействие рассматривается сегодня не только как взаимодействие между представителями разных государств, но и этнических группировок, профессий или фирм. Межкультурное обучение направлено на воспитание межкультурной компетентности. Под этим понимается комплекс социальных навыков и способностей, при помощи которых индивидуум успешно осуществляет общение с партнерами из других культур как в бытовом, так и в профессиональном контексте.

Феномен глобальной сети способствует осознанию и преодолению коммуникативных барьеров. Например, в сегментах Сети, выстроенных в рамках евроцентризма, обсуждаются проблемы этнической и национальной идентичности, проблемы культурной идентичности и культурных оснований конфликтов. Поисковая работа в Сети, представление научных исследований значимо способствуют межкультурному диалогу. Широко обсуждается фактор влияния Интернета на дидактику образования, на состояние материальной базы вузов, преодоление изоляции вузов и стране.

Эффекты Интернета на межкультурную компетенцию анализируются нами с момента его появления в практике работы вуза со второй половины 90-х гг. Интернет-коммуникация справедливо воспринимается как фактор глобализации информационного пространства. Чрезвычайно показателен феномен экспоненциального роста представления знаний разнообразных культурных сообществ в Интернете.

Феномен виртуального общения (онлайновое, на конференциях, в дистанционном обучении, феномен нетикета, рефлексия над лингвокультурами и т.д.), увеличение контактов в международном и межкультурном контексте, тенденция к представлению максимального числа дискурсов в Интернете (в том числе и весьма маргинальных), расширение интернациональных проектов и создание единых стандартов ЕС, изобилие материалов по дидактике языка, учитывающей именно реальный контекст международного общения, наличие дистанционного обучения наряду с некоторыми социальными факторами (рост миграции, рост мобильности и виртуальных контактов) находят отражение в размышлениях о влиянии интернетизации на межкультурную коммуникацию, и наоборот. Появляются и работы по социологии межкультурной коммуникации, осуществляемой посредством НИТ: например, о специфике контактов по электронной почте между европейцами и китайцами, специфике организации сайтов.

«Русский вопрос» не является центральным в англоязычных масс-медиа западных стран. Например, постоянный просмотр программ спутникового телевидения ВВС показывает, что информация о России редка, однобока, грешит извечными стереотипами; традиционна подача исключительно негативной информации или клишированной протокольной информации; мала и сомнительна аналитическая часть. Тяжело оценить постоянно возникающие стереотипы как искренние заблуждения и суждения о положении дел или как пропагандистский прием в силу извечных многовековых представлений Запада о России (феномен ангажированности).

Изменились методы представлений и хранения информации. Информация систематизируется на сайтах, рубрицируется. Доступ к записям на электронных носителях свободен. Тем самым тексты СМИ перестают быть однодневными, сиюминутными. Их доступность для анализа позволяет исследовать смену социальных представлений, тематики и пропагандистских клише.

Тем не менее, качественные СМИ (ведущие англоязычные качественные каналы и газеты) дают определенную информацию о России. Сегодняшний интернет-формат позволяет проследить ее в динамике, в сопоставлении, проводить критический анализ подаваемой информации. Материалом нашей работы выступили тексты запроса о публикациях на тему недавней политики России www.yahoo.com и материалы сайта ВВС.

В последнее время предметом нашего анализа становится и точка зрения блоггеров, ибо гиперссылки на эти материалы присутствуют в качественных источниках. Эти материалы более субъективны, но репрезентируют определенные социальные настроения.

В конце «эры Ельцина» западные газеты открыто писали о том, что новому руководству придется поднимать страну, измученную десятилетием упадка и коррупции. Рассмотрим, как за прошедшие восемь лет сменились тематизм (контент), основные клише и стереотипы.

При анализе политических текстов СМИ нами используются техники риторико-герменевтического анализа, обсуждаемые в группе наших работ по политическому дискурсу и когнитивной лингвистике [Бушев, 2006]. На основе изучения многочисленных публикаций информационно-пропагандистского плана мы выделили некоторые частотные риторические техники таких выступлений, например:

- использование клише, штампов, стереотипов;
- оценочная лексика;
- лексика с эмоциональными и экспрессивными коннотациями;
- многократные повторы и «перепевание» на разные лады одного и того же;
- использование эвфемизмов и перифраз;
- сложность дефинитивности терминов;
- демонизация оппонента;
- утверждение собственного благородства;
- ссылки на авторитеты;
- манипулирование фактической информацией;
- риторические уловки;
- использование имплицативности;
- использование жанровой палитры и экспектаций риторики жанра.

Существуют и другие риторико-герменевтические техники.

Фактические материалы исследуемого периода были посвящены президентской кампании в России, однопартийности в России, специфике парламентаризма (*a rubber stamp for Putin*), ответственности депутата при отсутствии голосования в округах, помехам оппозиционерам. Здесь может встретиться даже по-русски метафоризированная оценка «*Potemkin democracy*».

Рассмотрим на заголовки об аресте Каспарова:

Chess Champ Jailed Over Anti-Putin Protest.

Впервые после создания веб-страницы, рассылки, чата, форума, иная возможность публичной интеракции есть на блоговых сайтах. Это новая возможность интерактивной коммуникации. На этом следует остановиться особо. Это возможность действительно политического дискурса в виртуальной форме – не коммуникации строго упорядоченной и ограниченной (разрешили о чем и как сказать), а вполне понятного существования в дискурсивном пространстве и высказыванию *впечатлений от политики, равного политическому дискурсу*. Комментарии блоггеров более свободны, однако необходимо учитывать маргинальность, причудливость их политических воззрений.

by Aminion (896851) on Saturday November, 24

*I hope that you are right, but if the world hasn't been able to do anything about Russia's **horrible crimes** against the people of Chechnya, how big are the chances that Kasparov can make a difference? Also, don't forget that Putin's approval ratings are pretty high even if you disbelieve the official statistics from the Kremlin, i.e. the Russians themselves **might not even care about this** and that is what's really required here. You can't force changes like this from the outside (are you going to sanction Russia? Use military force? Hardly), it has to come from the people of Russia.*

Оценочная избитая метафора, модальность предположения, специфика построения фразы в блоге (имитация спонтанной устной речи в беседе) – обращающие на себя внимание характерные черты данного рода сообщений.

В сообщении блоггера ниже обращают на себя внимание все те же особенности (имитация разговорности, модальность суппозиции, клишированность и стереотипичность вокабуляра):

by einhverfr (238914) <ctravers@ieee.org> on Saturday November 24, (<http://www.metatrontech.com/> | Last Journal: Sunday November 25, @06:15PM)

*I am not so sure about this. Kasparov's "**fear-mongering**" about **the end of democracy** in Russia seem more fact based than one might otherwise think. Look, I am not saying that Russia doesn't have the right to choose a system which trades central control over infrastructure development and management of the country instead of one which safeguards individual liberty. This is a choice for Russians alone and I don't think we should interfere with that part itself. However, when **Putin starts assassinating dissidents** outside of Russia, then he crosses a line which makes him pretty clearly a problem everyone in the world has to face. We **should** have done this when Litvinenko was assassinated with polonium from a Russian nuclear reactor. Maybe this will help people start to realize **the danger that Putin poses outside Russia.***

Аналитические материалы исследующие состояние политических, социальных и экономических проблем в России, представляют расхожие оценки. Стандартная оценка дефолта:

*In 1998, an economic crisis led to a big devaluation of the rouble which had a **beneficial effect and led to the start of a recovery.***

Оценка механизмов выплаты долга, набранного советскими и демократическими правительствами, представляется также незыблемой:

*Since 2000, **soaring oil and gas revenues** have boosted state coffers and helped Russia pay off its international debts.*

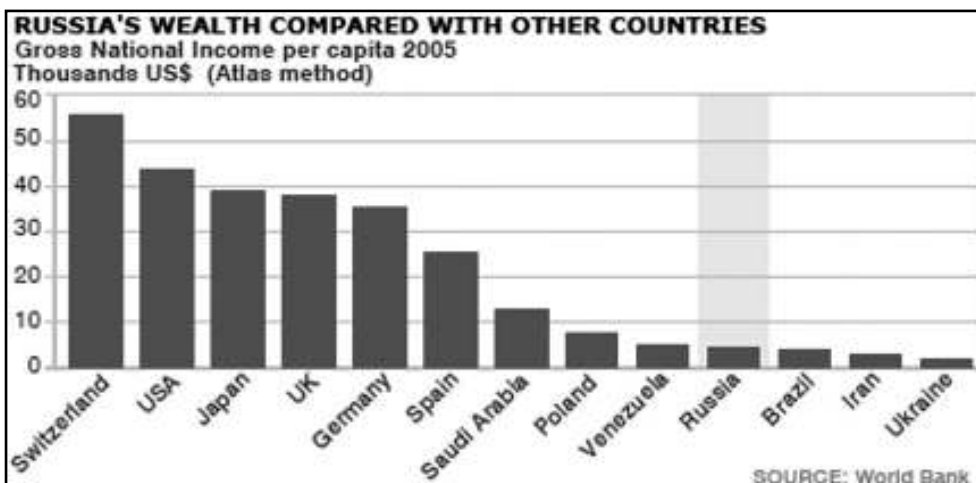
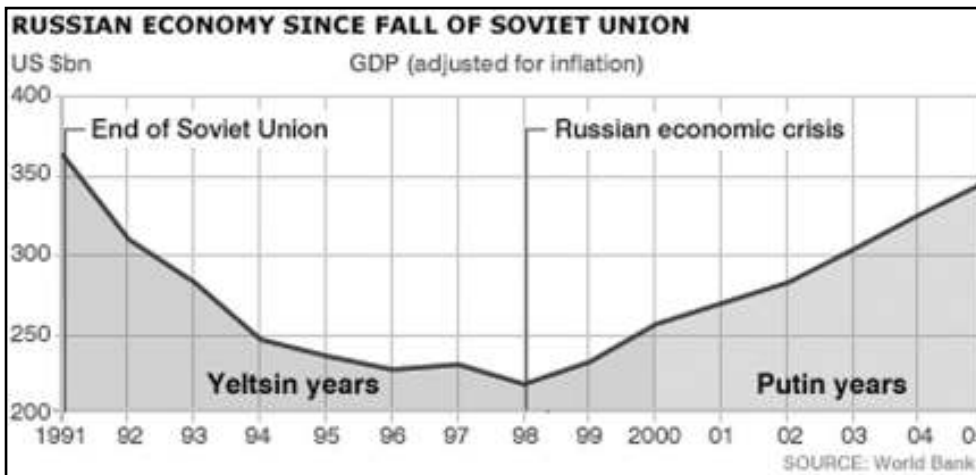
*Yet he strikes a chord with those who remember the **chaos of the 1990s**, when basic machinery of state such as the welfare system virtually seized up and the security forces looked inept.*

*Investor confidence has climbed back since the nadir of the 1998 rouble devaluation, and **economic recovery, buoyed by high prices for oil and gas exports**, has helped restore a sense of stability not known since communist times.*

Оценки «рыночности» экономики представляются одним из существенных вопросов, обсуждаемых в связи с экономическими проблемами и перспективами России. На основании большого количества публикаций можно утверждать, что само понятие «рыночность» выступает извечным стереотипом отношения к экономическому развитию того или иного государства, позывным стереотипом дискурса:

*The US and Europe **designated** Russia a market economy in 2002, **but** the state **still** exerts considerable control over business.*

В наш век возрастает роль креолизованности и визуальной презентации основных тезисов. Визуальная информация представлена в типичном виде:





Gas and oil revenues helped lift the economy out of crisis

Комментарии и оценки по политическим и социальным вопросам оперируют клише дискурса либерализма: *транзиция* – *transition*, *госконтроль* – *state control* и т.д.

Множатся работы, утверждающие и демонстрирующие, что язык накладывает определенную структуру на реальность, задает способ видения объекта.

Так, мы отмечаем, что в экономической теории мелиоративная оценка присуща изначально нейтральным терминам (типа *равновесие*, *совершенная конкуренция*). «*Естественный уровень инфляции*» – здесь сказывается семантика слова «естественный», и вот уже такой уровень понимается как «неизбежный, желательный, оптимальный прирост».

Многие оперативные термины представляют из себя **убеждающие метафоры**, а не строгие понятия. Широко распространены классические экономические метафоры «*невидимая рука*», «*ночной сторож*», «*психология laissez-faire*» (здесь в семантике термина участвует и компонент «офранцузивания»: согласимся, что это понимается не так, как буквальный перевод «делайте, что хотите»). Существуют и мировоззренческие метафоры – *свободный рынок*, *открытый рынок*, *открытое общество*. В утверждении «*переходный период*» кроется признание ситуации, приемлемой в силу временного характера.

За многими понятиями кроется **неопределенность семантики социальных терминов**. Это нестрогие понятия, объем которых различается для говорящего и слушающего (сказываются разный образовательный уровень, возраст, идеологическая платформа). О том, что перед спором надо определиться с семантикой, писали Платон, Бэкон, крупные философы Нового времени.

Экономический дискурс изобилует своими **стертыми и явными метафорами**. Простое перечисление существующих феноменов не проливает света на функции метафор в экономическом дискурсе. Из них явственно

поглядываются оценочная, персуазивная, экспрессивная, образная, информационная и др.

Эвфемизация тоже создает стереотипы: *пересмотреть тарифы, дестабилизация, депрессия, стагнация, перестройка, ускорение, дефляция, рыночная экономика, инфляция, бездефицитный бюджет*. Иногда в массовом сознании некоторые «безобидные» слова и фразы становятся сигналами опасных действий, грозящих благополучию масс: *реформа ЖКХ, страхование автогражданской ответственности, пенсионная реформа*.

Выявленная языковая специфика характеризует явления, характерные для дискурса с воздействующей установкой, и влияет на категории профессионального мышления.

Временность современной ситуации России отмечается масс-медиа:

*Russia has been **striving to find its new place in the world** since the Soviet Union ceased to be in 1991.*

Постоянно встречаются оценки ресурса роста экономики:

State-run gas monopoly Gazprom is the world's largest gas producer and exporter, with enormous reserves at its disposal. It supplies around a quarter of Europe's gas needs and has ambitions on the Asian and US markets. Russia is also one of the world's largest oil exporters.

Представлена фактическая информация о ключевых событиях прошлого, моделирующих настоящее. Так, дело Ходорковского получает следующий комментарий:

One of them, Mikhail Khodorkovsky, the former head of the Yukos oil company, is now serving eight years in a Siberian penal colony having been convicted on tax and fraud charges.

He had not confined his activities to business but had let his support for liberal politics be known. Yukos's assets were later acquired by the state owned oil giant, Rosneft

Боевые действия в Чечне, их оценка и переоценка по-прежнему в фокусе внимания. Отметим мелиоративность штампов:

*Chechnya remains **prominent in the headlines**. Many thousands have died since Russian troops were first sent in to put down a **separatist rebellion** in 1994 and **guerrilla fighters** continue to mount attacks. However, the Kremlin faced less criticism from the West over its actions in Chechnya in the aftermath of the 11 September attacks on the US.*

*Since then, Moscow **has presented its war against Chechen separatism as part of the global war against international terrorism**. It insists that its hard-line policies there are working and that peace is returning.*

Отношения России и НАТО, США и выступления по внешнеполитическим вопросам получают освещение:

*Russia's support for the US-led **campaign against international terrorism** also had an impact on relations with Nato. The two sides agreed in 2002 to*

set up the Nato-Russia Council, **giving Russia a say in counter-terrorism policies.**

Nevertheless, Russia firmly opposed the US-led military action against Iraq in 2003, insisting that UN weapons inspectors be given as much time as they needed to do their work.

Despite US concerns, Moscow agreed in 2005 to supply fuel for Iran's Bushehr nuclear reactor. Amid **global concern over Iran's nuclear programme**, Russia opposed **sanctions** and only backed a UN resolution imposing them after the proposals had been watered down.

It has consistently shown that its desire to build new international relationships **will not deter it from going its own way on key issues.**

Внутренние политические проблемы – опасности в отношении свободы слова и прессы, установления однопартийности и т.д. – в центре обсуждения в связи с сегодняшней Россией:

Concerns about Mr Putin's attitude to the media are not new. They came to the fore when private TV stations critical of the Kremlin were forced off the air in his first term. Not everyone was convinced by his insistence that this was business, not politics.

TV-6 was replaced by TVS, which soldiered on as Russia's only private national network **until the authorities pulled the plug in 2003, officially** for financial reasons.

Reporters investigating the affairs of the political and corporate elite are said to be particularly **at risk.**

After the hungry, often desperate years of the Yeltsin era, it is a prosperity few Russians may stop to question. But his critics believe that it has come **at the cost of some post-communist democratic freedoms.**

Media rights organisation Reporters Without Borders has expressed concern at "**mounting press freedom violations**" in Vladimir Putin's Russia, including "**the absence of pluralism in news and information, an intensifying crackdown against journalists... and the drastic state of press freedom in Chechnya**".

Представление президентства В.В. Путина использует негативные и неоднозначные факты российской истории:

2000: Putin elected president in first round; Kursk submarine disaster; restoration of Soviet national anthem with different words

2003: General election gives Putin allies control over parliament

2004: Putin re-elected by landslide in February; a year of Chechen attacks on civilian targets culminates in Beslan

2005: Mikhail Khodorkovsky, Russia's richest man, jailed for tax evasion

2006: Russia briefly cuts gas supplies to Ukraine in January; St Petersburg hosts G8 events

2007: Putin likens US foreign policy to Nazi Germany's and threatens to target missiles at EU states in response to US anti-missile plans.

Отмечается контролируемость страны В.В. Путиным:

*After the bloodbath which ended the Beslan school siege in September 2004, Mr Putin controversially took over control of the appointment of regional governors who had been directly elected for the previous decade. He said the move was intended to tighten the Kremlin's **grip on the regions**. Critics saw it as undermining democracy*

Характерна значимость проблем демографии и необходимости модернизации:

*Mr Putin has said he wants **to modernise Russia** and has been credited with introducing economic reforms which have balanced the budget and cut inflation. As the **birth rate falls and health problems persist across the country**, he promises to seek ways of stemming a rapid decline in the population.*

Проблемы внутренней и международной преступности (дело Литвиненко) – в постоянном фокусе прессы.

Состояние российской деревни, жизнь простых людей, разговоры простых людей – техники показа разительных социальных контрастов в российском социуме:

*Some wooden houses have collapsed in on themselves. Others are sloping dangerously, and many have neither roof nor glass in the windows. In the distance, we see two old people lugging plastic buckets to a well: clearly **there is no running water**. After two hours, I arrive at the small timber-processing settlement of Krasny Baki. It is a small cluster of **grim grey buildings** around two timber plants that have closed down. Only a few smaller businesses are still operating. Snaking round the buildings are bright yellow gas central heating pipes, newly installed. But one lady I meet tells me they are useless: the authorities charge so much for the gas that no-one can afford it, so the pipes remain unconnected. "**There's no work here,**" she says, "**All that's left are tramps and alcoholics.**"*

«Дикий» рынок и социальная цена реформ явственно видятся в следующем типичном дискурсе:

*A man comes up and tries to sell me his rabbits. Big, black, velvety creatures with twitchy noses, they look completely terrified. He explains he needs to sell them because his wife is ill and **he can't afford to buy her medicine**. Another man tries to persuade me to buy his honey. He and his brother have a hundred hives in a nearby village. It turns out none of these men started out as market traders. One had a good job at a secret military factory. Another worked on the river boats.*

But when the Soviet Union disappeared, their jobs also vanished. They moved out into the countryside, where life is cheaper. This is what rural Russia is turning into: a bolthole for those with nowhere else to go.

Исторические оценки – источник поддержания стереотипов:

In the privatisation years of the 1990s Russia provided entrepreneurs with the potential for rich pickings. A small number of them, often referred to as oligarchs, acquired vast interests in the energy and media sectors.

Оценки контроля идеологической сферы подчеркиваются транслитерациями наиболее зловещих реалий прошлого:

*They still lived in dread of **stukachi** (informers), the Komsomol and the **ge-beshniki (KGB)** but showed none of the ideological mistrust of the West and Westerners associated with previous Soviet generations.*

Instead, I remember our mutual enthusiasm for getting to know people from a country, a political system, which had seemed for decades as remote as a different planet.

Отмечается борьба двух идеологий:

Prof Light, who began visiting the USSR in 1967, found “great suspicion of foreigners and a great suspicion within the Soviet Union that anyone associated with foreigners was capable of treachery”.

Дискурс о конце холодной войны демонстрируется качественными масс-медиа в нескольких расхожих разновидностях.

Margot Light also believes there cannot be another Cold War.

«You only have to look at how the supply of oil and gas has divided Europe to understand that there isn't that same kind of solidarity on the Western side while Russia has no real allies», she says.

Распад СССР и рост национализма выражаются в следующем типичном дискурсе качественной прессы:

Mr Putin's patriotic rhetoric and evident nostalgia for the USSR – he once famously called its collapse «the greatest geopolitical catastrophe» of the 20th Century – play well with much of the public.

But the flip side may be a disturbing rise in nationalism, taking its most sinister form in hate crimes directed at ethnic minorities such as African foreign students.

Сам тематизм СМИ о России зачастую негативен. В противовес ему складывается тематизм бодрящих и бодрящихся отечественным масс-медиа (благо отечественная история хорошо научила помнить состояние «без лести предан»).

С риторической и языковой точек зрения в вышеприведенных стандартных текстах качественных английских и американских масс-медиа актуальны оценочность и ее разновидности, клишированность, стереотипии, размытость семантики терминов социально-политической сферы.

Феномен оценки и точки зрения, как индивидуальной, так и расхожей, – главное в семантике таких текстов, он нуждается в пристальном изучении лингвистов и риторов.

На уровне политических масс исследовались такие вопросы, как **восприятие себя и других народов, установки, ценности, представления**, существующие в обществе. Представляет интерес формирование восприятия в условиях конфликта. Все многообразие действительности укладывается в рамки **полярных понятий: «победа или смерть», «свой-чужой», «мы – они», «хороший – плохой»**. Существуют зеркальные

образы, приписывающее искажение. R. White пишет о **дьявольском образе врага**.

Все это находит отражение в дискурсе СМИ. Ю.В. Рождественский [Рождественский, 1907, с. 277] писал о **риторической специфике конструирования социальных представлений в СМИ**: журнальная литература и массовая информация построены на просеивании фактов и ряде уловок, связанных с разрывом отношений («сам дурак», «мы с тобой чужие», конструировании подозрений, игрой гиперболы и литоты, «навязанным следствием», «чтением в сердцах» и многими другими). Эти виды словесности эристичны по природе. **Эристика** хранит в себе пафос убеждения при отсутствии строгих аргументов, тогда как диалектика требует строгой аргументации. Журнальная и массовая информация относятся к видам словесности, где эристика входит в конструкцию текста, и ориентируются для перехода к действию. Поэтому без знания законов построения этих текстов получатель безоружен перед эристикой. Риторическая подготовка заключается не только в воспитании хорошего оратора, но и сознательного слушателя. Широкая аудитория не должна быть лишена возможности оценить спекулятивность применяемых средств.

Литература

1. *Бушев А.Б.* Дискурс мультикультурализма и беспорядки во Франции 2005 года: некоторые языковые и социально-психологические аспекты // Языковой дискурс в социальной практике. Тверь, 2006.
2. *Рождественский Ю.В.* Теория риторики. М., 1997.
3. *Bennet M.* Basic Concepts of Intercultural communication. Selected Readings. Yarmouth, 1998.
4. *Clyne M.* Inter-Cultural Communication at Work: Cultural values in Discourse. Cambridge, 1994.
5. *Grosch H.* Methoden interkulturellen Lehrens and Lehrnens. Saarbruecken, 2000.
6. *Hall E., Hall M.* Understanding Cultural Difference. Yarmouth, 1990.
7. *Hofstede G.* Interkulturelle Zusammenarbeit. Kulturen- Organisationen Management. Wiesbaden, 1993.
8. Multiculturalism // Wikipedia on-line <http://en.wikipedia.org/wiki/Multiculturalism>.

